

SAMFAINA

RECU LL DE TEXTOS

SANT JORDI 2002



Autors:

Alumnes de les classes de llengua i alfabetització
de l'Associació Cultural Amics de l'Àfrica.

Granollers - Curs 2001 / 2002

*Venim del nord
venim del sud
de terra endins
de mar enllà
i no creiem en les fronteres
si darrera hi ha un company
amb les seves mans esteses
a un pervindre alliberat.
I caminem per poder ser
i volem ser per caminar.*

*Venim del nord
venim del sud
de terra endins
de mar enllà
i no ens mena cap bandera
que no es digui llibertat,
la llibertat de vida plena
que és llibertat dels meus companys.
I volem ser per caminar
i caminar per poder ser*

De, Venim del nord, venim del sud...
Lluís Llach.

PRÒLEG

El curs 2001/02, els nostres alumnes van fer la seva aportació a la Diada de Sant Jordi, amb textos escrits per ells mateixos. El tema estrella va ser l'arribada al nostre país i les seves impressions: separació de la família; dificultats que no s'esperaven; una societat molt diferent de la seva en els valors i els costums; el recel d'alguns, la simpatia d'uns altres i, fins i tot, més d'un rebuig...

Ara, ja a les portes de Sant Jordi, presentem un recull d'aquells textos. Alguns dels escrits han hagut de ser adaptats, però respectant el fons i -sempre que s'ha pogut- la forma. Entre els alumnes, naturalment, hi ha diferències en el coneixement de l'expressió escrita; diferències que no són altra cosa que el reflex dels diversos nivells d'aprenentatge. L'expressivitat, però, i la franquesa són elements comuns a tots els nivells.

Aquests textos ens han servit per conèixer millor els nostres alumnes i les seves circumstàncies personals: els problemes, però també les il·lusions, i també els països d'on provenen.

A ells, nosaltres els donem part del nostre temps, el nostre poc o molt saber; el nostre afecte..., però a canvi ells ens donen -dia a dia- la seva alegria, la seva vitalitat, les ganes d'aprendre i d'anar endavant. És allò de donar i rebre, perquè a pesar del que encara molts creuen, ells, els qui vénen de "fora" tenen molt per donar-nos: la seva cultura, el coratge per haver deixat país i família, i la valentia per suportar les decepcions diàries. Es tracta de persones joves que ja han viscut molt, perquè han hagut d'enfrontar-se a una pila de problemes i a una vida precària.

Un dels nostres objectius -a part d'ensenyar-los les llengües del país, i alguna altra matèria que els ajuda a desenvolupar-se millor en l'atrafegada societat actual- és ajudar-los a aconseguir un futur millor en un país en què, com en la samfaina, s'hi van afegint elements de diversos gustos i colors per formar un tot harmònic.

L' equip de professors voluntaris.

Soy de Gambia y tengo 25 años. Llegué a España el 27 de febrero del año 2000. El viaje en avión desde Gambia me costó 120.000 pesetas y duró seis horas. Durante el viaje no tuve ningún problema, el avión solo tembló una vez. Comí muy bien, me sirvieron queso, pollo y coca-cola.

Antes de venir a España estuve en Senegal, Malí, Mauritania y Guinea. Ahora vivo en Granollers. España me gusta mucho.

Pero, una cosa...¡¡ no tengo papeles!!.

(Gambia)

Tengo treinta años y nací en Banjul, Gambia.

Estoy en España desde hace cinco meses. Llegué el miércoles día 20 de octubre del año 2001.

Ahora vivo en un barrio del centro de Granollers. Vivo bien porque trabajo cinco días a la semana durante ocho horas. Me gusta trabajar porque tengo dinero para comprar comida y pagar el alquiler.

Cada semana compro carne y verdura porque me gusta mucho y también voy a la discoteca a escuchar música y bailar.

(Gambia)

Esta es la historia resumida de mi vida: viví en Senegal hasta que tuve 7 años, pero no fue nada fácil. Lo pasé muy mal, ya que por problemas familiares tuve que ir a vivir con mi abuela. Mas tarde fui a Libia, pero me cogieron al cruzar la frontera sin documentación y me metieron en la cárcel tres meses y cinco días. Al salir volví a Senegal con mi abuela a la que estoy muy agradecido, porque siempre me ha apoyado.

A los tres meses vendí unas vacas de mi propiedad y me fui a la capital de Senegal. Allí tramité el visado a Francia. Estuve 5 años en Francia sin papeles, con muchas dificultades de salud, a veces con trabajo y a veces no. También estuve 3 meses en Bruselas.

Ahora estoy en España y me encuentro muy bien. Todas las dificultades anteriores están solucionadas. Me encuentro muy bien con toda la gente y los profesores me apoyan mucho.

Gracias, estoy muy contento de estar en Cataluña.

(Senegal)

Cuando llegué aquí, estuve muy contento de ver tanta gente y tantas cosas. Para mí fue como si fuera un turista. No entendía ni una palabra de castellano y jugaba, reía y bromeaba con la gente. Aprender el castellano me facilitó mucho el hablar, pero cuando empecé a entender el idioma me di cuenta que la gente no era como yo imaginaba. Me llamaban negro. Si yo soy como los demás, blancos, amarillos....no hace falta que me lo digan. Siempre te miran porque eres de color.

Yo creo que a la gente le falta dialogar entre ellos. Si miramos la situación de España en los años 1940-50, la gente también vivía muy mal por la situación política. La gente tiene que ir dándose cuenta que el mundo ahora está al revés y que nosotros también saldremos de esta crisis, si Dios quiere.

Para terminar, quiero que la gente sepa que hasta los animales, los árboles y las aguas tienen colores. Para mí todo el mundo es igual en este planeta y yo deseo salud y paz para todos.

(República de Guinea)

La vida en Marruecos es muy diferente a la de aquí. En mi país estaba muy contento y tenía muchas cosas que hacer. Estaba estudiando en la universidad porque quería ser abogado. Tenía cuatro amigos muy simpáticos con los que practicábamos diferentes bailes (break dance) y cantábamos hip-hop árabe para hacer espectáculos en verano y ganar dinero.

Pedí un visado para pasar mis vacaciones en España y dejé mis estudios para vivir aquí con mi hermano, pero me he dado cuenta que no es lo mío. Vivir en otro país es como volver a nacer. Todo es diferente, es como vivir en otro mundo, donde tienes que aprender otras lenguas, otras costumbres y más cosas, por eso pido a Dios que me arreglen los papeles para poder trabajar cuatro o cinco años, ahorrar dinero para poder volver a mi país montar mi pequeño negocio y vivir tranquilo con mis paisanos, que tienen las mismas costumbres que yo. Aquí la gente nos mira como si todos los árabes fuéramos incultos, pero vayas donde vayas hay gente buena y mala, por eso no me gustaría acabar mi vida en España.

(Marruecos)

Tengo 26 años y soy de Senegal. Fui a Francia para poder ir a la universidad, pero no tuve dinero para poder financiar mis estudios. Esa es la razón por la que ahora estoy en España. Cada día busco trabajo, pero no lo encuentro, porque si no tengo permiso de residencia y trabajo no puedo trabajar, pero para poder tener permiso de residencia primero tengo que encontrar una oferta de trabajo.

Yo vivo con mi tío y su mujer. Me gusta vivir en Cataluña, porque es un bonito país. Los españoles mayores son muy simpáticos, ellos me ayudan a hablar castellano, pero los chicos son menos solidarios con los africanos. Busco amigos pero es difícil que los chicos hablen con extranjeros a los que no conocen. Cada fin de semana voy a la discoteca en Barcelona. Allí bailo y busco un buen pretexto para entablar conversación con las chicas, para encontrar una novia que me ayude a hablar castellano y catalán.

Creo que pronto podré conseguir el permiso de residencia , para poder estar seguro, trabajar y estar libre. Seguro que mi futuro será mejor.

¡A ver si tengo suerte!

(Senegal)

Me acuerdo bien de cuando tenía siete años. Mi padre me llevó a la escuela de mi pueblo y durante seis años aprendí muchas cosas. En secundaria abandoné la escuela y me puse a trabajar con mi padre hasta los 20 años. Después me marché a la capital de mi país, donde viví con mi tío.

Durante un tiempo le ayudé en sus negocios, pero él tuvo confianza en mí y me montó un locutorio. En este tiempo se me metió en la cabeza viajar a Europa, hablé con mi tío y él me ayudó porque tenía esperanza y confianza en mí.

Conseguí el visado a España. Cuando llegué a Madrid estuve tres días en un hotel, pero como cada día salía a la calle, en seguida encontré a una persona de mi país y nos pusimos a hablar. Me habló de Almería, de que allí seguro que había trabajo. Viajé a Almería y cuando llegué me metí por las calles. Vi a 2 extranjeros del mismo color que yo y me puse a hablar con ellos. Durante la conversación supe que uno de ellos era de mi país y me llevó a su residencia y después me encontró un trabajo. Hablé con el jefe y le dije que podía trabajar con él, pero en el caso de que me ayudara a conseguir el permiso de residencia. Él me dijo que sí.

Con el tiempo salió mi permiso de residencia y trabajo, pero antes tuve que ir a mi país a buscar el visado, que tardó tres meses en salir.

Después de que mi jefe hiciera muchos papeles en el ministerio de Trabajo, mis permisos salieron. Me puse muy contento.

Gracias a Dios, a mi tío, a mis amigos y a mi jefe que me ayudaron a solucionar mi futura vida.

(Mauritania)

Soy soñadora. Estoy en España. ¡oh, España!

Fiesta, sol...todos los españoles me parecen muy simpáticos, todos tienen una sonrisa clara, todos tienen los ojos bonitos. ¡España es un país hermoso!. He descubierto nuevos horizontes.

Sueño que España tenga siempre una gran amistad con Rusia. ¿Cual es el mayor problema?, casi ningún español entiende el ruso. Sueño con ser una maestra. Quisiera dar clases de ruso para mayores y para niños, pues a mi me parece que el alma del niño es como una página en blanco, donde es posible dibujar todo lo que se quiera. Desearía enseñar a hablar el ruso a los niños y a dar lecciones de piano. Me gustaría conocer a españoles que quisieran saber cosas de Rusia: obras de Tolstoy y Dostoyevskiy, versos de Puskin, música de Chaykovskiy y Cabalevskiy y algo de historia.

Yo no pretendo enseñar nada que no se quiera aprender. Sé enseñar porque esta es mi profesión, tengo la capacidad para hacerlo y un carácter comunicativo, pero primero tengo que aprender el español; por eso, gracias por estos cursos.

En el fondo del alma tengo esperanzas de que algún día mi sueño se realice. Todos soñamos con la felicidad.

(Rusia)

Prenia el vol d'Iberia entre l'alegria i la tristesa. Alegria perquè sortia del meu món per descobrir-ne un altre que sempre havia somiat trobar. Tristesa perquè deixava la meva família, els meus amics, els meus costums, la meva cultura negra.

Vaig arribar un dijous 2 de novembre de l'any 2000 a les 9:30 a Barcelona, després de fer escales a Las Palmas i a Madrid. Una germana que no havia vist des de feia tretze anys m'estava esperant amb una gran alegria. Va ser un dia molt particular, ple d'emoció.

El temps anava passant, dia rere dia i jo m'adonava de les diferències i de les semblances que existien entre el món africà i l' europeu.

A nivell social descobreixo la prioritat de l'individualisme sobre la comunitat, el triomf del "meu" sobre el "nostre".

A nivell intel·lectual, Àfrica està bastant per darrere, amb els seus mitjans financers gairebé inexistents i amb una política de formació professional totalment inapropiada, ja que tot i tenir un sistema educatiu molt igual al d'aquí, molts estudiants surten de la Universitat i no troben feines d'acord amb allò que han estudiat. A l'Àfrica la situació laboral és molt precària, és una il·lusió.

A nivell econòmic, Europa és més desenvolupada, més avançada tecnològicament; a l'Àfrica falta capital i els sectors vitals no tenen recursos. Els inversors, tant els del país com els estrangers, demanen garanties de democràcia i de seguretat per poder invertir.

A nivell polític, Europa és més democràtica, sense cops d'estat i quasi sense guerres civils. Els mitjans de comunicació aconseguixen que la informació sigui més fiable i lliure.

A nivell religiós, els europeus creuen més en l'existència que en l'essència, són més importants els fets que les idees i el percentatge de practicants és força baix.

Finalment, l'Àfrica i Europa són dos móns, dues cultures i dues filosofies de la vida diferents.

Això és bo però; tant Àfrica com Europa tenen coses positives que es poden intercanviar. Caldria que només fossin les positives i no pas les negatives.

Resumint, podem dir que cal crear un món de cultures diverses on tothom pugui dir allò que té per dir.

(Senegal)

La primera vez que salí de mi país fue en 1995, para ir a Senegal y después a Guinea en 1996. El año 1999 volví a Gambia hasta que el año 2001 fui a Malí para coger el visado de Francia.

El 28 de noviembre del 2001 entré en España. Este país me gusta mucho. Antes de venir pensaba en como sería.

Toda mi familia, mi padre, mi madre, mis hermanos y mis hermanas, están en Gambia.

Por favor, necesito estudiar para saber mucho. Antes no podía leer ni escribir, pero ahora ya puedo hacerlo un poco.

(Gambia)

Associació Cultural Amics de l'Àfrica

L'Associació Cultural Amics de l'Àfrica es va fundar l'any 1991 a Granollers, amb l'objectiu de crear un punt de trobada i de relació intercultural i així ha estat.

Es podria dir que ens vam reunir gent tafanera i sembla que aquesta tafaneria és universal, ja que els fundadors de l'Associació eren gent d'orígens ben diversos, però tots ells amb un punt en comú: la seva estimació per Àfrica, les seves cultures i la seva gent.

Pensant sobre el perquè i el com dels nostres inicis descobrim, doncs, que sorgim d'unes necessitats que tenim tots com a éssers humans que som: la curiositat per l'altre, pel desconegut.

Mirant enrera ens adonem que hi ha hagut molt moviment de gent: uns han entrat per ser membres actius, d'altres han deixat de ser-ho; hi ha qui s'ha alfabetitzat i hi ha qui ha aconseguit feina per mitjà d'altres membres de l'Associació; alguns han trobat parella, d'altres s'han reunit per debatre un tema d'actualitat o simplement per divertir-se conjuntament i així un llarg etcètera.

Al llarg del temps hem vist necessitats a les quals no podíem girar-nos d'esquena i ens hem posat a treballar en àmbits com la formació, la cooperació i desenvolupament, la sensibilització, entre d'altres.

L'Associació Cultural Amics de l'Àfrica és una entitat independent, plural i respectuosa i s'hi pot associar tothom que tingui desig i la inquietud de relacionar-se amb els altres.